

Fiche

• Rappel :

- si l'adjectif qualificatif exprime quelque chose d'essentiel, on utilise le verbe *ser* ;
- si l'adjectif qualificatif exprime un aspect circonstanciel, accidentel, on utilise le verbe *estar*.

• Ces emplois spécifiques de *ser* et *estar* expliquent que certains adjectifs passent d'un sens essentiel à un sens accidentel.

Ex : *El coche es blanco.* (La voiture est blanche.)

El campo está blanco, nevó ayer. (La campagne est blanche, il a neigé hier.)

- Parmi les plus courants, on peut citer *ciego* (aveugle), *guapo* (joli), *nervioso* (nerveux), *callado* (silencieux).
- Ces nuances sont pour la plupart intraduisibles en français.
- D'autres changent complètement de sens, par exemple :

<i>ser...</i>	être...	<i>estar...</i>	être...
... <i>bueno</i>	... bon, gentil	... <i>bueno</i>	... en bonne santé/savoureux
... <i>malo</i>	... méchant	... <i>malo</i>	... malade
... <i>listo</i>	... intelligent, vif	... <i>listo</i>	... prêt
... <i>moreno</i>	... brun	... <i>moreno</i>	... bronzé
... <i>verde</i>	... vert (couleur)	... <i>verde</i>	... vert (pas mûr)
... <i>violento</i>	... violent	... <i>violento</i>	... gêné
... <i>rico</i>	... riche	... <i>rico</i>	... délicieux